

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים  
(תכשירים) התשמ"ו - 1986  
התרופה משווקת על פי מרשם רופא בלבד

## גנטריום קרם/משחה

### החומר הפעיל וריכוזו:

גנטאמיצין (סולפאט) 0.1% Gentamicin (as sulphate)  
חומרים בלתי פעילים: ראה סעיף 6 "מידע נוסף".

**קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה**  
עלון זה מכיל מידע תמציתי על התרופה. אם יש לך שאלות  
נוספות, פנה אל הרופא או אל הרוקח.  
תרופה זו נרשמה עבורך. אל תעביר אותה לאחרים. היא עלולה  
להזיק להם אפילו אם נראה לך כי מצבם הרפואי דומה.

### 1. למה מיועדת התרופה?

לטיפול בזיהומים על פני העור (פצעים, כוויות, פצעי גררות  
דורסות) המזוהמים בחיידקים הגרשיים לגנטאמיצין.  
**קבוצת תרופויות:** אנטיביוטיקה ממשפחת האמינוגליקוזידים  
לטיפול מקומי.

### 2. לפני שימוש בתרופה

**✘ אין להשתמש בתכשיר אם:**

• אתה רגיש (אלרגי) לחומר הפעיל או לכל אחד מהמרכיבים  
הנוספים אשר מכילה התרופה (ראה סעיף 6).

### אזהרות מיוחדות הנוגעות בשימוש בתרופה:

• ליתום שימוש באנטיביוטיקות לטיפול מקומי מעודד צמיחה  
של מיקרואורגניזמים נוספים, בכללם פטריות. אם זיהית זיהום  
פטריתי או אם מתפתח גירוי בעקבות השימוש בגנטריום,  
יש לפנות לרופא לצורך החלפת הטיפול בתרופה אחרת.  
• אין להשתמש בעיניים.

• **אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת  
הטיפול אם:**

• הניך בהריון או מיניקה.  
• הניך סובל או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד: הכליה/מערכת השתן  
במיוחד אם האזור המטופל ללא עור ו/או שנעשה שימוש בקרם,  
מאחר וגורמים אלה מגבירים את ספיגת הגנטאמיצין.  
• הניך רגיש למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, במיוחד לחומרים  
אנטיביוטיים.

• **אם אתה לוקח, או אם לקחת לאחרונה, תרופות אחרות  
כולל תרופות ללא מרשם ותוספי יזונה, ספר על כך לרופא  
או לרוקח.** במיוחד יש לידוע את הרופא או הרוקח אם אתה  
משתמש בתכשירים אחרים לשימוש ביוזני.

• **הריון והנקה:**  
אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול  
אם הניך בהריון או מיניקה.

### 3. כיצד תשתמש בתרופה?

תמיד יש להשתמש לפי הוראות הרופא. על-יך ההתייעץ עם הרופא  
אם הרוקח אם איך כסוח באשר לאופן השימוש.  
• המינון ואופן הטיפול יקבעו על ידי הרופא בלבד.  
• בעתיד הרואה אחרת מרופא:

יש לנקות את האזור המטופל לפני השימוש בידיים נקיות  
יש לעסות כמות קטנה של התכשיר על המקום הנגוע 3-4  
פעמים ביום. יש לשטוף ידיים לאחר השימוש (אלא אם האזור  
המטופל הוא הידיים).

• יש למונע עד כמה שניתן זיהום נוסף של האזור הנגוע.  
• אם לא חל שיפור במצבך תוך שבוע ימים יש לפנות לרופא  
שנית על מנת שיווה לך על המשך הטיפול כדי להימנע  
מעמידות זיהום לגנטאמיצין.

• ניתן לכסות את השטח המטופל בתחבושת.  
• במקרים של אימפטיגו מדק יש להסיר את הגלד לפני הטיפול  
על מנת לאפשר שטח מגע טוב יותר בין התרופה לזיהום.  
• **אין לעבור על המנה המומלצת.**

אין לבלוע תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד. יש להימנע  
ממגע עם העיניים.

אם **נסלת מנת יתר** או אם בטעות בלע ילד מן התרופה,  
פנה מיד לרופא או לחדר מיון של בית חולים והבא את ארזות  
התרופה איתך.

יש להתמיד בטיפול כפי שהומלץ על ידי הרופא.  
גם אם חל שיפור במצב בריאותך, אין להפסיק את הטיפול

בתרופה ללא התייעצות עם הרופא או הרוקח.  
אין לטול תרופות בחושך! בדוק את התווית והמנה בכל פעם שהך

משתמש בתרופה. הרכב משקפיים אם הנך זקוק להם.  
אם יש לך שאלות נוספות בנוגע לשימוש בתרופה, היוועץ  
ברופא או ברוקח.

### 4. תופעות לוואי

כמו בכל תרופה, השימוש בגנטריום עלול לגרום לתופעות  
לוואי בחלק ממשתמשים. אל תיבהל למקרא רשימת תופעות  
הלוואי. יתכן ולא תסבול מאף אחת מהן.  
**יש להפסיק את השימוש בתרופה ולפנות מיד לרופא אם  
מתפתחות התופעות הבאות:**

גירוי מקומי, דלקת או פריחה במקום הטיפול.

**תופעות לוואי נוספות בשכיחות לא ידועה:**

רגישות העור לאור.

אם אחת מתופעות הלוואי חמורה, או אם אתה סובל מתופעת  
לוואי שלא הזכרה בעלון, על-יך להתייעץ עם הרופא.

### 5. איך לאחסן את התרופה?

מנע הרעלה! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום  
סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל ידי כך למנע  
הרעלה. אל תגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא.  
אין להשתמש בתרופה אחרי התאריך ההפוגה (exp. date).  
המופיע על גבי האריזה. תאריך התפוגה מתייחס ליום האחרון  
של אותו דורש.

ניתן להשתמש בתכשיר עד 12 חודשים מיום פתיחת האריזה  
לראשונה אך לא לאחר שפג תוקפו.

אחסן במקום קריר, בטמפרטורה הנמוכה מ- 25°C, אין להקפיא.

### 6. מידע נוסף

• נוסף על החומר הפעיל התרופה מכילה גם חומרים בלתי פעילים:

**קרם:**  
Purified water, liquid paraffin, cetostearyl alcohol, macrogol  
cetostearyl ether, chlorocresol, sodium phosphate, phosphoric acid

**משחה:**  
White soft paraffin, liquid paraffin

• **כיצד נראית התרופה ומה תוכן האריזה?** האריזה מכילה  
שפופרת ובה 15 גר' קרם/משחה בצבע לבן.

• **יצרן ובעל רישום:** תרימה, תוצרי רפואה ישראלים מעברות  
בע"מ. מעברות 4023000, ישראל.

עלון זה נבדק ואושר ע"י משרד הבריאות בתאריך: מאי 2015.  
מס' רישום התרופה בפנקס התרופות הממלכתי במשרד  
הבריאות:

**גנטריום קרם:** 045.98.23634.00

**גנטריום משחה:** 047.61.23635.00

לשם הפסטול ולהקלת הקריאה, עלון זה נוסח בלשון זכר. על  
אף זאת, התרופה מיועדת לשיני המינים.

**0598**

מעברות 4023000  
תוצרי רפואה ישראלים  
מעברות בע"מ

**תרימה**

106378110

נشرة למستهלק بموجب أنظمة الصيدلة  
(مستحضرات) - 1986  
يسوق الدواء حسب وصفة طبيب فقط

## چنتا تريم كريم / مرهم

### المادة الفعالة وتركيزها:

چنتاميسين (سولفات) 0.1% Gentamicin (as sulphate)  
المواد غير الفعالة: انظر الفقرة ٦ «معلومات إضافية».

**اقرأ النشرة بتعمق حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء**

تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة  
إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.

وصف هذا الدواء من أجلك. لا تعطيه للآخرين. فهو قد يضرهم حتى ولو بد لك  
أن حالتهم الطبية مشابهة لحالتك.

### (١) لأي غرض مخصص الدواء؟

لعلاج التلوثات على سطح الجلد (جروح، حروق، حب الشباب والجُلال) الناتجة  
عن جراثيم حساسة لجنتاميسين.

**الفصيلة العلاجية:** مضاد حيوي من فصيلة أمينوجليكوزيدات للعلاج  
الموضعي.

### (٢) قبل استعمال الدواء

**✘ لا يجوز استعمال المستحضر إذا:**

• كنت حساساً (البرجي) للمادة الفعالة أو لكل واحد من المركبات الإضافية  
التي يحتويها الدواء (انظر الفقرة ٦).

### تحذيرات خاصة تتعلق باستعمال الدواء:

• أحياناً استعمال مضادات حيوية العلاج الموضعي يحفز نمو كائنات عضوية  
دقيقة إضافية، من ضمنها الفطريات. إذا شخصت تلوّثاً فطرياً أو إذا تطور تهيج  
جراهم استعمال چنتا تريم، يجب مراجعة الطبيب بغية تبديل العلاج بدواء آخر.

• لا يجوز استعمال في العينين.

• لا يجوز استعمال الدواء بدون استشارة الطبيب قبل بدء العلاج إذا:

- كنت في فترة الحمل أو الرضاعة.

- كنت تعاني أو تعاني في الماضي من خلل في وظيفة: الكلية/ جهاز البول  
خاصة إذا كان المكان المعالج بدون جلد و/أو تم استعمال كريم، نظراً لأن  
هذه العوامل تزيد من امتصاص چنتاميسين.

- كنت حساساً لأي طعام أو لأي دواء، خاصةً للمضادات الحيوية.

• **إذا كنت تتناول، أو إذا تناولت مؤخراً، أدوية أخرى بما في ذلك أدوية  
بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، إحك للطبيب أو الصيدلي عن ذلك.** يجب  
إبلاغ الطبيب أو الصيدلي بالأصلاً إذا كنت تستعمل مستحضر/ مستحضرات

آخر/ أخرى للإستعمال الخارجي.

### الحمل والإرضاع:

لا يجوز استعمال الدواء بدون استشارة الطبيب قبل بدء العلاج إذا كنت في  
فترة الحمل أو الرضاعة.

### (٣) كيفية استعمال الدواء؟

يجب الاستعمال حسب تعليمات الطبيب دائماً. عليك استشارة الطبيب أو الصيدلي  
إذا لم تكن واثقاً بخصوص كيفية الاستعمال.

• المقدار الدوائي وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط.

في حال عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:

يجب تنظيف المنطقة المعالجة قبل الإستعمال. بيديك نظيفتين يجب تدليك كمية  
قليلة من المستحضر ٣-٤ مرات في اليوم على المرات في المكان المصاب. يجب غسل اليدين  
بعد الإستعمال (إلا إذا كانت المنطقة المعالجة هي العين).

• يجب تجنب حدوث تلوث للمنطقة المصابة قدر الإمكان.

• إذا لم يطرأ تحسن على حالتك خلال أسبوع يجب مراجعة الطبيب ثانية  
ليصدر لك تعليمات بخصوص مواصلة العلاج وذلك لتجنب مقاومة التلوث  
لجنتاميسين.

• يمكن تغطية المنطقة المعالجة بضماد.



PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE  
WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS  
(PREPARATIONS) - 1986

The medicine is dispensed with a doctor's prescription only

## Gentatrim Cream/Ointment

### The active ingredient and its concentration:

Gentamicin (as sulphate) 0.1%

Inactive ingredients: see section 6 "Further Information".

### Read this leaflet carefully in its entirety before using the medicine.

This leaflet contains concise information about the medicine. If you have further questions, refer to the doctor or pharmacist. This medicine has been prescribed for you. Do not pass it on to others. It may harm them even if it seems to you that their medical condition is similar.

#### 1. WHAT IS THE MEDICINE INTENDED FOR?

For treatment of bacterial skin infections (sores, burns, acne and dermatoses) sensitive to gentamicin.

**Therapeutic group:** Aminoglycoside antibiotic for topical treatment.

#### 2. BEFORE USING THE MEDICINE

##### Do not use the preparation if:

- you are sensitive (allergic) to the active ingredient or to any of the other ingredients in the medicine (see section 6).

##### Special warnings regarding use of the medicine:

- Sometimes, topical use of antibiotics promotes the growth of other microorganisms, among them fungi. If you notice a fungal infection or if you develop irritation as a result of using Gentatrim, refer to a doctor to replace the treatment with another medicine.
- Do not use in the eyes.
- **Do not use the medicine without consulting the doctor before starting treatment if:**
  - You are pregnant or breastfeeding.
  - You are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of the kidney/urinary tract, especially if the treated area is denuded and/or the cream form is being used, since these factors increase the absorption of gentamicin.
  - You are sensitive to any food or medicine, especially to antibiotic agents.

**If you are taking, or have recently taken, other medicines, including non-prescription medicines and nutritional supplements, inform the doctor or pharmacist.** It is particularly important to inform the doctor or pharmacist if you are using other external preparations.

##### Pregnancy and breastfeeding:

Do not commence treatment with the medicine without consulting the doctor if you are pregnant or breastfeeding.

#### 3. HOW SHOULD YOU USE THE MEDICINE?

Always use according to the doctor's instructions. Consult the doctor or pharmacist if you are uncertain about how to use.

- The dosage and treatment regimen will be determined by the doctor only.

##### Unless instructed otherwise by the doctor:

Clean the affected area before use. With clean hands, massage a small amount of the preparation onto the affected area 3-4 times a day. Wash your hands after use (unless the hands are the area being treated).

- Avoid, as much as possible, further infection of the affected area.
- If your condition does not improve within one week, refer to the doctor again so he can tell you how to continue treatment to avoid resistance of the infection to gentamicin.

- The treated area can be covered with a dressing.
- In cases of contagious impetigo, remove the crust before the treatment in order to enable better contact of the medicine with the infection.

##### Do not exceed the recommended dose.

- Do not swallow! This medicine is intended for external use only. Avoid contact with the eyes.

**If you took an overdose,** or if a child accidentally swallowed the medicine, immediately refer to a doctor or proceed to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Adhere to the treatment as recommended by the doctor.

Even if there is an improvement in your health, do not stop treatment with the medicine without consulting the doctor or pharmacist.

**Do not take medicines in the dark!** Check the label and dose **each time** you use a medicine. Wear glasses if you need them.

If you have further questions regarding use of the medicine, consult the doctor or pharmacist.

#### 4. SIDE EFFECTS

As with any medicine, use of Gentatrim may cause side effects in some users. Do not be alarmed when reading the list of side effects. You may not suffer from any of them.

**Discontinue use of the medicine and refer to the doctor immediately if the following effects develop:**

Local irritation, inflammation or rash in the treated area.

##### Side effects of unknown frequency:

Skin sensitivity to light.

If any of the side effects worsen, or if you experience a side effect not mentioned in this leaflet, consult the doctor.

#### 5. HOW SHOULD THE MEDICINE BE STORED?

- Avoid poisoning! This medicine and any other medicine must be kept in a safe place out of the reach of children and/or infants to avoid poisoning. Do not induce vomiting without explicit instruction from the doctor.
- Do not use the medicine after the expiry date (exp. date) that appears on the package. The expiry date refers to the last day of that month.
- The preparation can be used for up to 12 months after first opening, but not beyond the expiry date.
- Store in a cool place, at a temperature below 25°C. Do not freeze.

#### 6. FURTHER INFORMATION

In addition to the active ingredient, the medicine also contains inactive ingredients:

##### Cream:

Purified water, liquid paraffin, cetostearyl alcohol, macrogol cetostearyl ether, chlorocresol, sodium phosphate, phosphoric acid

##### Ointment:

White soft paraffin, liquid paraffin

**What does the medicine look like and what are the contents of the pack?** Each pack contains a tube with 15 grams white cream/ointment.

- **Manufacturer and license holder:** Trima Israel Pharmaceutical Products Maabarot Ltd., Maabarot 4023000, Israel.

This leaflet was checked and approved by the Ministry of Health in May 2015.

Registration number of the medicine in the National Drug Registry of the Ministry of Health:

**Gentatrim Cream:** 045.98.23634.00

**Gentatrim Ointment:** 047.61.23635.00

☎ Maabarot 4023000

☎ Israel Pharmaceutical Products

Maabarot Ltd.

- في حالات القوباء المعدية يجب إزالة القشرة قبل العلاج لتمكين حصول سطح تماس أفضل بين الدواء والتلوث.

- لا يتجاوز المقدار الدوائي الموصى به.

- لا يجوز البلع؛ هذا الدواء مخصص للإستعمال الخارجي فقط. يجب تجنب التماس مع العينين.

إذا إستعملت مقداراً دوائياً مفرطاً أو إذا بلع الطفل بالخطأ من الدواء، توجه حالاً للطبيب أو لغرفة الطوارئ في المستشفى وأحضر عبوة الدواء معك.

يجب المواظبة على العلاج حسب توصية الطبيب.

لا يجوز التوقف عن العلاج بالدواء بدون إستشارة الطبيب أو الصيدلي، حتى ولو طرأ تحسن على حالتك الصحية.

لا تتناول الأدوية في الغمّة؛ يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائي في كل مرة تتناول فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

#### ٤) الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال جنتاتريم قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تندش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أياً منها.

**يجب التوقف عن إستعمال الدواء ومراجعة الطبيب حالاً إذا تطورت الأعراض التالية:**

تهيج موضعي، التهاب أو طفح في مكان العلاج.

**أعراض جانبية إضافية بشيوع غير معروف:**

حساسية الجلد للحضوء.

إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية، أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

#### ٥) كيفية تخزين الدواء؟

تجنب التسليم؛ يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.

لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنتقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر العبوة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

يمكن إستعمال المستحضر حتى ١٢ شهراً من يوم فتح العبوة للمرة الأولى لكن ليس بعد إنتقضاء صلاحيته.

خزن في مكان بارد، بدرجة حرارة أقل من ٢٥ درجة مئوية، لا يجوز التجميد.

**٦) معلومات إضافية**

يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعالة أيضاً على مواد غير فعالة:

**كريم:**

Purified water, liquid paraffin, cetostearyl alcohol, macrogol cetostearyl ether, chlorocresol, sodium phosphate, phosphoric acid

**مرهم:**

White soft paraffin, liquid paraffin

**كيف يبدو الدواء وما هو محتوى العبوة؟** تحتوي العبوة على مسورة وبداخلها ١٥ غرام كريم/مرهم بلون أبيض.

**المنتج وصاحب الإمتياز:** تريما، منتجات طبية إسرائيلية معبروت م.ض. معبروت ٠٢٣٠٠٠، إسرائيل.

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص في تاريخ:

أيار ٢٠١٥

رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة:

جنتاتريم كريم: ٠٤٥-٩٨-٢٣٦٣٤٠٠٠

جنتاتريم مرهم: ٠٤٧-٦١-٢٣٦٣٥٠٠٠

من أجل سهولة وتهوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكور. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.

☎ معبروت ٤٠٢٣٠٠٠

☎ منتجات طبية إسرائيلية،

☎ معبروت م.ض..

